

Samedi 28 septembre 2013 / Subota, 28. rujna 2013.

Betina, île de Murter / otok Murter

Atelier de terminologie nautique et de terminologie de la pêche de l'île de Murter /

Radionica pomorske i ribarske terminologije otoka Murtera

*Heure: à déterminer / Vrijeme će se odrediti naknadno

Vladimir Skračić (Zadar): *La gajeta* de Betina

Ivana Škevin (Zadar): *L'/Le arte dei pescatori* (il caso di Betina)

Comité d'Organisation / Organizacijski odbor:

Président/Predsjednik: Vladimir Skračić

Coordinateurs/Koordinatori: José Enrique Gargallo Gil, Nikola Vuletić

Membres/Članovi: Joan Fontana i Tous, Milenko Lončar, Antonio Torres Torres, Valter Tomas, Nada Vajs Vinja, Barbara Vodanović

Sponsors / Sponzori: *Restaurant Bruschetta, Zadar; Apartmani Dina, Zadar; Autocamp Rio, Sv. Filip i Jakov*

SVEUČILIŠTE U ZADRU

Centar za jadranska onomastička istraživanja – Odjel za francuske i iberoromanske studije – Odjel za talijanistiku – Odjel za klasičnu filologiju

avec le soutien du projet *PremioRom*/uz potporu projekta *PremioRom*

MARE LOQUENS

**2^e Colloque international
sur l'étymologie et la géolinguistique romanes
à la mémoire de Vojmir Vinja (1921-2007)**

**Međunarodni skup
o romanskoj etimologiji i lingvističkoj geografiji
u sjećanje na Vojmira Vinju (1921-2007)**



Studentski klub „Božo Lerotić“, R. Boškovića 5 (Zadar) · Betina (Murter)

26-28 septembre 2013/26.-28. rujna 2013.

Jeudi 26 septembre 2013 / Četvrtak, 26. rujna 2013.

9:00-9:30 Accueil des participants / Registracija sudionika
 9:30-10:00 Ouverture du Colloque / Otvaranje skupa

Ichthyonymie *Responsable / Predsjedja: Vladimir Skračić*
Ihtionimija

10:00-10:30 Daniel Le Bris (CRBC Brest): Étude d'ichthyonymes romans et celtiques – continuité/discontinuité linguistique et culturelle
 10:30-11:00 Elisabetta Carpitelli (Nice): *Le chat, le porc et les autres...* Étude géolinguistique et motivationnelle de quelques ichthyonymes de la Haute-Tyrrhénienne entre Toscane et Corse
 11:00-11:30 Joan Veny (Barcelona / IEC): Les motivations sémantiques de *Cepola rubescens*
 11:30-12:00 Pause / Stanka

Géoparémiologie *Responsable / Predsjedja: Nikola Vuletić*
Geoparemiologija

12:00-12:30 Maria Reina Bastardas (Barcelona): *Lluna ajaguda, marinaru a l'adritta / luna en pie, marinâr sentât*. À la recherche d'un paremiotipe roman entre la lune et la mer
 12:30-13:00 Xosé Afonso Álvarez Pérez (Lisboa): *Bora freda e neve in mar, la fn del vento vedo 'rivar*. Refrâns do vento no mar románico
 13:00-14:00 José Enrique Gargallo Gil (Barcelona): El proyecto *ParemioRom*. Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio¹

Contacts slavo-romans dans l'Adriatique *Responsable / Predsjedja: Valter Tomas*
Slvensko-romanski dodiri na Jadranu

17:00-17:30 Maslina Ljubičić (Zagreb): Il termine marinaresco veneto *scuribanda*: l'etimologia e lo sviluppo semantico nelle parlate croate del litorale adriatico
 17:30-18:00 Irena Marković (Zadar): Lessico marinaresco urbano – prestiti romanzi a Zara
 18:00-18:30 Rada Cossutta (Koper): La terminologia marinaresca del Golfo di Trieste: prestiti romanzi
 18:30-19:00 Pause / Stanka
 19:00-19:30 Suzana Todorović (Koper): Espressioni dialettali istroslovene di origine romanza: campo semantico Tradizioni ed istituzioni
 19:30-20:00 Metka Furlan (ZRC SAZU Ljubljana): La voce dialettale slovena *flum*

^{1,2} Conférence/Predavanje; ³ Conférence de clôture/Završno predavanje.

Vendredi 27 septembre 2013 / Petak, 27. rujna 2013.

Atlas linguistiques *Responsable / Predsjedja: Elisabetta Carpitelli*
Lingvistički atlas

9:00-10:00 Giovanni Ruffino (Palermo): Dall' *Atlante Linguistico Mediterraneo* all' *Atlante Linguistico della Sicilia*: dinamiche areali e problemi storico-etimologici²
 10:00-10:30 Ramón de Andrés (Oviedo): Variación geolectal en el léxico marinero de Asturias (norte de España): un sondeo dialectométrico
 10:30-11:00 Goran Filipi (Pula), Barbara Buršić Giudici (Pula): Gli atlanti linguistici istriani (*ALJ, ALIr, ALIv, ALTeMPIs*)
 11:00-11:30 Pause / Stanka

La mer dans l'Antiquité *Responsable / Predsjedja: Milenko Lončar*
More u antici

11:30-12:00 Zvonko Liović (Zadar): Sviluppo storico di categorie del "mare" nel mondo mediterraneo
 12:00-12:30 Sanja Smoldlaka Vitas (Zadar): I termini 'troppo' e 'volgere' nelle lingue indoeuropee del Mediterraneo
 12:30-13:00 Diego Dotto (OVI – CNR Firenze): Reti onomasiologiche "di mare": una retrospesione tra mondo antico e medioevo alla luce del *DiV'o (Dizionario dei Volgari zamenti)*

Les variétés italo-romans de l'Adriatique *Responsable / Predsjedja: Metka Furlan*
Jadranski italaromanski govori

16:00-16:30 Vinko Kovačić (Zagreb): I nomi dei venti nei dialetti italiani dell'Adriatico
 16:30-17:00 Jerneja Umer Kljun (Koper): Analisi etimologica di alcuni ittionimi nelle parlate istrovenete dell'Istria Slovena
 17:00-17:30 Robert Blagoni (Pula), Nada Poropat Jeletić (Pula): Variabili sociolinguistiche e varianti dialettali
 17:30-18:00 Pause / Stanka

Vivant sequentes ! *Responsable / Predsjedja: José Enrique Gargallo Gil*

18:00-18:30 Ivan-Boško Habuš (Zadar), Mirta Habuš (Zadar): Le molteplici sfaccettature della fitonimia arbënishtë (Arbanasi – Zadar) · Mateja Vidov (Zadar): Note di ornitonomia delle isole dalmate settentrionali
 18:30-19:00 Ivana Zovko (Zadar): El gentilicio *porteño*: denotación y connotación
 19:00-20:00 Orsat Ligorio (Leiden): *Thalassa, thalassa!* Un mare di etimologie³